
SOMMAIRE

Avant-propos	i
1 Introduction (1-5)	1
2 Le Livre des Veilleurs (6-35)	5
3 Le Livre des Paraboles (36-69)	39
4 Le Livre des Écrits astronomiques (72-81)	81
5 Le Livre des Songes (82-89)	103
6 L'Épître d'Hénoch (90-104)	127

AVANT-PROPOS

Le Livre d'Hénoch est un écrit pseudépigraphique de l'Ancien Testament attribué à Hénoch, arrière-grand-père de Noé. Il fait partie du canon de l'Ancien testament de l'Église éthiopienne orthodoxe, mais il est rejeté par les juifs et n'est pas inclus dans la Bible dite des Septante.

Il a été officiellement écarté des livres canoniques vers 364 lors du concile de Laodicée (canon 60), et il est considéré depuis comme apocryphe par les autres Églises chrétiennes. Il était connu en Occident, au moins indirectement, et on retrouve par exemple son influence sur les passages consacrés au calendrier dans les textes hiberno-latins, comme l'Altus prosator.

L'Hénoch éthiopien est composé de cinq livres, précédés d'une introduction (1-5) aux trois premiers livres :

1. Le Livre des Veilleurs (6-35), composé à une époque antérieure à 200 av. J.-C., décrit la rébellion et la chute des anges déchus puis plusieurs voyages visionnaires au ciel et aux enfers en compagnie des archanges qui lui font diverses révélations. Le livre se divise lui-même en deux parties, LV1 (6-11) et LV2 (12-35).
2. Le Livre des Paraboles (36-69), composé vers 30 av. J.-C., contient des paraboles et des visions concernant la fin des temps et le Jugement dernier. Cette section contient le livre de l'apocalypse de Noé
3. Le Livre des Écrits astronomiques (70-81), composé vers la même époque que les Veilleurs, est un traité d'astronomie et de météorologie.

-
4. Le Livre des Songes (82-89), composé vers 160 av. J.-C., est un recueil de songes visionnaires.
 5. L'Épître d'Hénoch (90-104), composé au I^{er} siècle av. J.-C., dit aussi Parénèses, contient un ensemble d'exhortations et d'annonciations.

Suivant Joseph Milik, la deuxième place de l'ouvrage était initialement occupée par un Livre des Géants, ce qui explique le hiatus chronologique que constitue la présence du Livre des Paraboles, plus récent que les autres.

INTRODUCTION

CHAPITRE 1

1- Voici les paroles d'Enoch par lesquelles il bénit les élus et les justes qui vivront au temps de l'affliction, quand seront réprouvés tous les méchants et les impies. Enoch, homme juste qui marchait devant le Seigneur, quand ses yeux furent ouverts, et qu'il eut contemplé une sainte vision dans les cieus, parla, et il prononça : Voici ce que me montrèrent les anges.

2- Ces anges me révélèrent toutes choses et me donnèrent l'intelligence de ce que j'avais vu, qui ne devait point avoir lieu dans cette génération, mais dans une génération éloignée, pour le bien des élus.

3- C'est par eux que je pus parler et converser avec celui qui doit quitter un jour sa céleste demeure, le saint et le Tout-Puissant, le Seigneur de ce monde.

4- Qui doit fouler un jour le sommet du mont Sinai, apparaître dans son tabernacle, et se manifester dans toute la force de sa céleste puissance.

5- Tous les vigilants seront effrayés, tous seront consternés.

6- Tous seront saisis de crainte et d'effroi, même aux extrémités de la terre. Les hautes montagnes seront ébranlées ; les collines élevées seront déprimées ; elles

s'écouleront devant sa face comme la cire devant la flamme. La terre sera submergée, et tout ce qui l'habite périra ; or tous les êtres seront jugés, tous, même les justes.

7- Mais les justes obtiendront la paix ; il conservera les élus, et exercera sur eux sa clémence.

8- Alors ils deviendront la propriété de Dieu ; il les comblera de bonheur et de bénédictions ; et la splendeur de la Divinité les illuminera.

CHAPITRE 2

1- Voici! Il arrive avec dix mille de ses saints, pour juger toutes les créatures pour détruire la race des méchants, et réprouver toute chair à cause des crimes que le pécheur et l'impie ont commis contre lui.

CHAPITRE 3

1- Tous ceux qui habitent dans les cieus savent ce qui se passe là-bas.

2- Ils savent que les globes célestes qui nous illuminent ne changent point leur voie ; que chacun d'eux se lève et se couche régulièrement , dans le temps qui lui est propre, sans jamais transgresser les ordres qu'il a reçus. Ils regardent la terre, et soudain ils connaissent tout ce qui s'y passe depuis le commencement jusqu'à la fin.

3- Ils voient que chacune des créations de Dieu suit invariablement la voie qui lui est tracée. Ils voient l'été et l'hiver ; ils voient que toute la terre est remplie d'eau, et que les nuages, les vapeurs et la pluie en rafraîchissent la température.

CHAPITRE 4

1- Ils considèrent et admirent comme chaque arbre se couronne de feuilles ; comment il les perd ensuite, à l'exception de quatorze arbres privilégiés qui reste toujours verts, et qui pendant plusieurs hivers présentent l'apparence du printemps.

CHAPITRE 5

1- Ils admirent ensuite dans les jours de l'été comment le soleil échauffe la terre, dès le commencement de sa carrière, tandis que vous cherchez la fraîcheur du feuillage ; tandis que le sol est crevassé par la chaleur torride, et que vous êtes incapable de vous promener soit dans la plaine, soit sur la montagne.

LE LIVRE DES VEILLEURS

CHAPITRE 6

1- Ils admirent ensuite comment les arbres en se couvrant de feuilles poussent en même temps des fruits ; mais aussi ils comprennent en même temps et reconnaissent que celui qui vit éternellement fait pour nous toutes choses.

2- Que toutes les œuvres de chaque année, que toutes ses créations suivent invariablement les ordres qu'il leur a donnés ; toutefois, quand Dieu a résolu ainsi, toutes choses doivent s'évanouir.

3- Ils voient comment les mers et les fleuves accomplissent chacun leur mission respective.

4- Tandis que vous, vous ne supportez qu'avec peine, vous ne remplissez qu'imparfaitement les commandements de votre Seigneur ; vous transgressez ses ordres, vous calomniez sa grandeur ; et votre bouche impie va prononcer des blasphèmes contre sa majesté !

5- Pécheurs au cœur endurci, il n'y aura point de paix pour vous !

6- Vos jours seront maudits, et les années de votre vie seront effacées du livre des vivants ; vous serez en exécration à toutes les créatures, et vous n'obtiendrez point de miséricorde.

7- Dans ce jour, votre paix sera troublée par l'éternelle malédiction de tous les justes ; et les pécheurs mêmes excréteront à tout jamais.

8- Oui, ils vous excréteront aussi bien que les impies.

9- Mais pour les élus, à eux la lumière, la joie, la paix ; à eux l'héritage terrestre.

10- Pour vous, impies, pour vous malédiction.

11- Alors les élus recevront la sagesse, et il n'y aura plus ni transgression, ni impiété, ni orgueil ; mais ils se conduiront avec prudence, s'humilieront eux-mêmes, et ne violeront plus les saints commandements.

12- Aussi ne seront-ils pas condamnés tout le temps de leur vie, et leur mort sera sans trouble et sans douleur ; la somme de leurs jours sera complète ; ils vieilliront dans la joie et la paix ; et leurs années de bonheur se multiplieront avec la joie, avec la paix, sans nuage, sans trouble, tout le temps de leur existence.

CHAPITRE 7

1- Quand les enfants des hommes se furent multipliés dans ces jours, il arriva que des filles leur naquirent élégantes et belles.

2- Et lorsque les anges, les enfants des cieux, les eurent vues, ils en devinrent amoureux ; et ils se dirent